

Entre

Centro  
de Arte  
Oliva

Curadoria  
Luísa Soares  
de Oliveira

as

Palavras

18.03 – 15.01  
2023

e

Obras da  
coleção Norlinda  
e José Lima

OS

Silêncios

**António Dacosta**

*Portugal, 1914 - França / France, 1990*

- 62 Uma Fonte de Sintra, 1988**  
Acrílico e metal sobre tela / Acrylic and metal on canvas

**Fernando Calhau**

*Portugal, 1948 – 2002*

- 63 #12, 1995**  
Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Sérgio Fernandes**

*Portugal, 1985*

- 64 LOVE, 2019**  
Óleo sobre linho / Oil on linen

**Domingos Pinho**

*Portugal, 1937*

- 65 Sem título / Untitled, 1966**  
Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Mário Cesariny**

*Portugal, 1923 – 2006*

- 66 Sem título / Untitled, 1972**  
Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Fernando Lanhas**

*Portugal, 1923 – 2012*

- 67 055-75-93, 1993**  
Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Eduardo Chillida**

*Espanha / Spain, 1923 - 2012*

- 68 Gravitación nº 4 , 1991**  
Tinta-da-china sobre papel, papel recortado e corda / Indian ink on paper, paper cutting and string

**Álvaro Lapa**

*Portugal, 1939 – 2006*

- 69 Gauguin , n.d.**  
Guache e tinta-da-china sobre papel / Gouache and Indian ink on paper

**Sandra Baía**

*Portugal, 1968*

- 70 Caixas de parede, n.d.**  
Inox espelhado e tinta electro magnética / Mirrored stainless steel and electromagnetic paint

**Tiago Baptista**

*Portugal, 1986*

- 71 Le singe et l'usine, 2019**  
Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Joaquim Bravo**

*Portugal, 1935 – 1990*

- 72 Arrepio ou Escolha do Crítico, n.d.**  
Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Joaquim Bravo**

*Portugal, 1935 – 1990*

- 73 Com JMJ no C.A.M., 1985**  
Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Pedro Calapez**

*Portugal, 1953*

- 74 Seis Objectos, 1990**  
Grafite sobre contraplacado / Graphite on plywood

**Pires Vieira**

*Portugal, 1950*

- 75 Pintura II - Série Mostruários, 1995**  
Alcatrão sobre tela de linho / Tar on linen canvas

**Francisco Tropa**

*Portugal, 1968*

- 76 Aproximando Pessoas Criativas, 2011**  
Ferro pintado / Painted iron

**Sol Lewitt**

*Estados Unidos da América / United States of America, 1928 – 2007*

- 77 Sem título / Untitled, 1995**  
Madeira pintada / Painted wood

**Paula Rego**

*Portugal, 1935*

- 78 Árvore de Dubuffet (da série Homenagem a Dubuffet), 1985**  
Acrílico sobre papel montado em tela / Acrylic on paper mounted on canvas

**Ângelo de Sousa**

*Moçambique / Mozambique, 1955 - Portugal, 2011*

- 79 Sem título / Untitled, 1991**  
Tintas de acetato polivinílico e verniz mate talens sobre tela de linho / Polyvinyl acetate inks and talens matte varnish on linen canvas

**Ângelo de Sousa**

*Moçambique / Mozambique, 1955 - Portugal, 2011*

- 80 Sem título / Untitled, 1991**  
Tintas de acetato polivinílico e verniz mate talens sobre tela de linho / Polyvinyl acetate inks and talens matte varnish on linen canvas

**Joaquim Rodrigo**

*Portugal, 1912 – 1997*

- 81 Lisboa – Burgos, 1970**  
Vinílico sobre platex / Vinyl paint on platex

**José de Guimarães**

*Portugal, 1939*

- 82 Animais no Zoo, n.d.**  
Guache sobre papel artesanal / Gouache on handmade paper

**Robert Rauschenberg**

*Estados Unidos da América / United States of America, 1925 - 2008*

- 83 Light, from 7 Characters, 1982**  
Papel impresso e tecidos recortados e colados sobre papel Xuan com carimbagem, espelho, medalhão em tecido e folha de ouro / Cut-and-pasted printed paper and fabric on Xuan paper with stamping, mirror, fabric medallion and gold leaf

**Luisa Correia Pereira**

*Portugal, 1945 – 2009*

- 84 Sem título / Untitled, 1995**  
Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**José Loureiro**

*Portugal, 1961*

- 85 Sem título / Untitled, 1997**  
Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**André Cepeda**

*Portugal, 1976*

- 86 Untitled, Louisville, 65 North, Illinois, 2008**  
Impressão inkjet / Inkjet print

**Jacques Monory**

*França / France, 1924-2018*

- 87 Couleur n.º 6/2, 2002**  
Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Gonçalo Pena**

*Portugal, 1967*

- 88 Sem título / Untitled, 2019**  
Acrílico sobre papel / Acrylic on paper

**Gonçalo Pena**

*Portugal, 1967*

- 89 Provocação, 2018**  
Lápis de cor e grafite sobre papel / Coloured pencil and graphite on paper

**Gonçalo Pena**

*Portugal, 1967*

- 90 Prelado atingido por uma flecha no Brasil, 2018**  
Guache sobre papel / Gouache on paper

**Gonçalo Pena**

*Portugal, 1967*

- 91 Mother! Save my Soul!, 2017**  
Acrílico sobre papel / Acrylic on canvas

**Graça Morais**

*Portugal, 1948*

- 92 Douro, 1990**  
Pastel e acrílico sobre tela / Pastel and acrylic on canvas

**João Maria Gusmão +****Pedro Paiva**

*Portugal, 1979 / Portugal, 1977*

- 93 O Homem Sombra, 2007**  
Prova cromogénea / Chromogenic print

**João Jacinto**

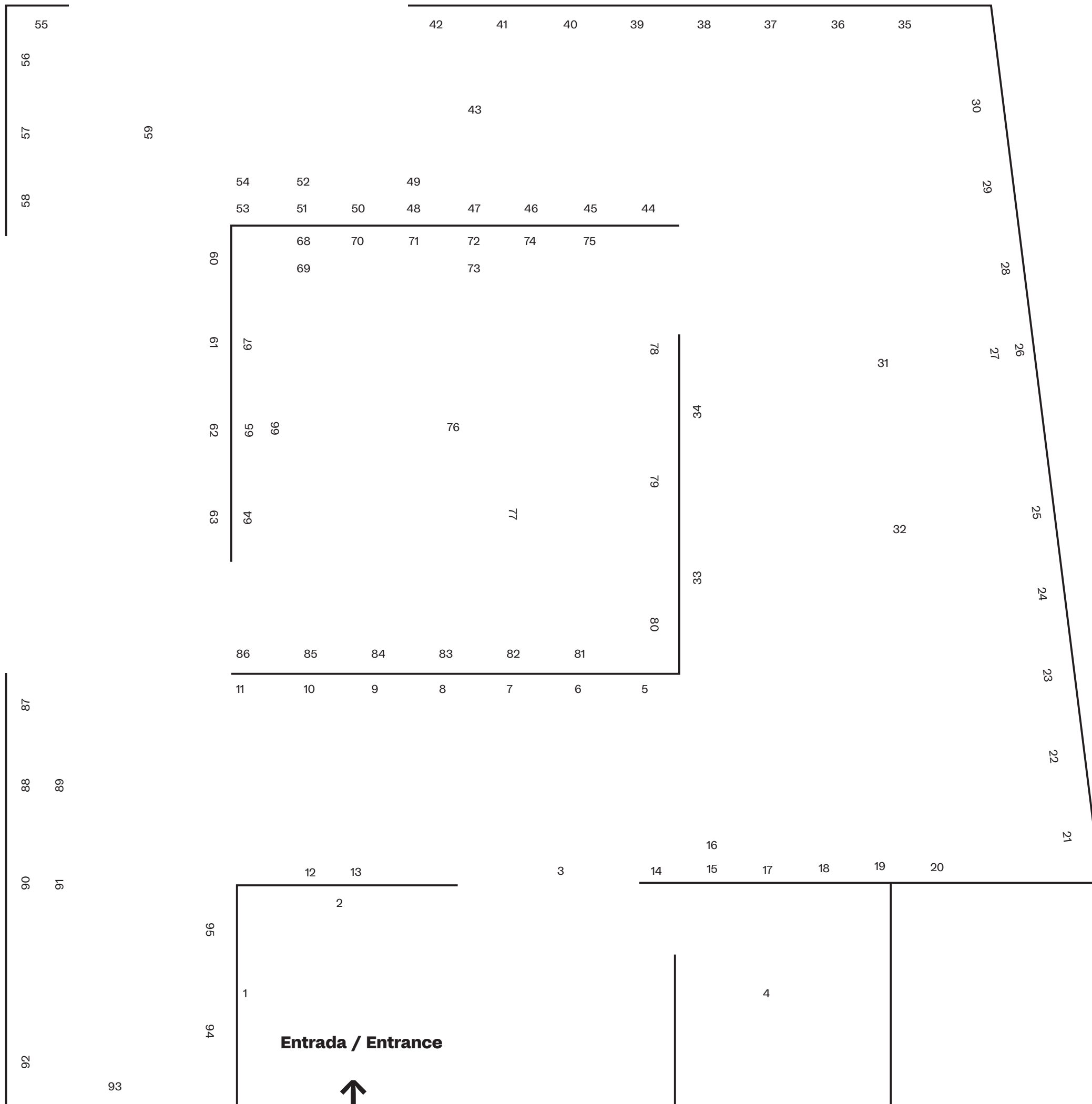
*Portugal, 1966*

- 94 Sem título / Untitled, n.d.**  
Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Júlio Pomar**

*Portugal, 1926 – 2018*

- 95 De Bec à Oreille, 1989**  
Acrílico e carvão sobre tela / Acrylic and charcoal on canvas



**Carlos Correia**  
 Portugal, 1975 – 2018  
 1 **Sem título / Untitled (da série / from the series Pathosformel), 2013**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Victor Vasarely**  
 Hungria / Hungary, 1908 – França / France, 1997  
 2 **Kaglo, n.d.**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**João Louro**  
 Portugal, 1963  
 3 **Land's End #1, 2002**  
 Poste e painéis metálicos / Metal post and panels

**João Onofre**  
 Portugal, 1976  
 4 **Ghost, 2009-2012**  
 HD video, cor, som / Video HD, colour, sound

**João Vieira**  
 Portugal, 1950  
 5 **Sem título / Untitled, 1984**  
 Óleo e madeira sobre tela / Oil and wood on canvas

**Andy Warhol**  
 Estados Unidos da América / United States of America, 1928 – 1987  
 6 **Título desconhecido / Unknown title, 1956**  
 Pastel, grafite, tinta-da-china, colagem sobre papel / Pastel, graphite, indian ink and collage on paper

**Cristina Iglesias**  
 Espanha / Spain, 1956  
 7 **Sin título, 1987**  
 Cimento, ferro e vidro / Cement, iron and glass

**Ana Luísa Ribeiro**  
 Portugal, 1962  
 8 **Sem título / Untitled (Red and Blue), 2000**  
 Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Eduardo Batarda**  
 Portugal, 1943  
 9 **Image descriptions, 2 [One Man Think Thanks], 2017**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Henri Michaux**  
 Bélgica / Belgium, 1899 – França / France, 1984  
 10 **Sem título / Untitled, n.d. [1960-1980]**  
 Tinta-da-china sobre papel / Indian ink on paper

**Ana Hatherly**  
 Portugal, 1929 – 2015  
 11 **Dream Time I, 2002**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Julião Sarmento**  
 Portugal, 1948 – 2021  
 12 **Vícios, 1989**  
 Acetato polivinílico e pigmentos sobre tela de algodão não preparada e cortiça e gesso acrílico sobre Platex montado em grade de madeira / Polyvinyl acetate and pigments on non-prepared cotton canvas and cork and acrylic gypsum on Platex mounted on wooden grid

**Pedro Cabrita Reis**  
 Portugal, 1956  
 13 **Sem título / Untitled, 1987**  
 Acrílico sobre madeira / Acrylic on wood

**Andres Serrano**  
 Estados Unidos da América / United States of America, 1950  
 14 **A History of Sex (Bondage in Kyoto), 1996**  
 Prova por branqueamento de corante / Silver dye bleach print

**Cindy Sherman**  
 Estados Unidos da América / United States of America, 1954  
 15 **Untitled (Cosmo Cover Girl), 1990**  
 Prova cromogénica / Chromogenic print

**Nan Goldin**  
 Estados Unidos da América / United States of America, 1953  
 16 **Robin at Breakfast, Boston, 1977**  
 Prova por branqueamento de corante / Silver dye bleach print

**João Pedro Vale + Nuno Alexandre Ferreira**  
 Portugal, 1976 / Portugal, 1973  
 17 **Anger (Panasca), 2018**  
 Impressão sobre tecido / Print on fabric

**João Pedro Vale + Nuno Alexandre Ferreira**  
 Portugal, 1976 / Portugal, 1973  
 18 **C'est Freak C'est Chik, 2017**  
 Impressão sobre tecido / Print on fabric

**Júlia Ventura**  
 Portugal, 1952  
 19 **Geometrical Reconstructions and Figure with Roses #2, 1987**  
 Impressão cibachrome e Plexiglas / Cibachrome print and Plexiglas

**João Galvão**  
 Portugal, 1975  
 20 **Sem título / Untitled, 2002**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas



**Ana Vieira**  
*Portugal, 1940 – 2016*

**21 Sala de Espera – Os Móveis a Afirmarem a sua Inutilidade, 2014**  
 Instalação composta por móveis antigos de madeira intervencionados e linóleo / Installation with painted furniture and linoleum

**Gaëtan**  
*Angola, 1944 - Portugal, 2019*

**22 A arte da fuga – I – La chambre verte, 1992**  
 Lápis de cor sobre papel / Colored pencil on paper

**Gaëtan**  
*Angola, 1944 - Portugal, 2019*

**23 Antínnoo, 1991**  
 Grafite sobre papel / Graphite on paper

**Lourdes Castro**  
*Portugal, 1930 – 2022*

**24 Sombras e Chocolates, 1965**  
 Plexíglas e tinta / Plexiglass and ink

**Helena Almeida**  
*Portugal, 1934 – 2018*

**25 Recôndita Harmonia, 1990**  
 Acrílico sobre papel / Acrylic on paper

**Leda Catunda**  
*Brasil / Brazil, 1961*

**26 Samambaia, 2020**  
 Acrílico sobre tecido / Acrylic on fabric

**Damien Hirst**  
*Reino Unido / United Kingdom, 1965*

**27 Fun, 2008**  
 Tinta de esmalte, borboletas, comprimidos de Paracetamol, seringa com sangue e agulha sobre tela / Glass paint, butterflies, Paracetamol tablets, syringe with blood and needle on canvas

**Daniel Melim**  
*Portugal, 1982*

**28 Sem título / Untitled, 2011**  
 Tinta acrílica sobre tela revestida com membrana acrílica / Acrylic paint on canvas covered with acrylic membrane

**Ângela Ferreira**  
*Portugal, 1958*

**29 From the 'Sites and Services' Series, 1991**  
 Pastel sobre papel Fabriano / Pastel on Fabriano paper

**Ângela Ferreira**  
*Portugal, 1958*

**30 From the 'Sites and Services' Series, 1991**  
 Pastel sobre papel Fabriano / Pastel on Fabriano paper

**Franz West**  
*Áustria / Austria, 1947 – 2012*

**31 Ohne Titel, 1995**  
 Gesso, garrafa de vidro com água e vidro / Gypsum, glass bottle with water and glass

**Musa paradisiaca**  
*Eduardo Guerra: Portugal, 1986*  
*Miguel Ferrão: Portugal, 1986*

**32 Botas-pipi, 2014**  
 Breu pintado a óleo e plinto de metal pintado / Oil painted pitch and painted metal plint

**Susanne S. D. Themlitz**  
*Portugal, 1968*

**33 Colecção da vida privada dos Parasitas, Marginais e Dissimuladores, 1993**  
 Vitrine, barro, chumbo, bronze, borracha, madeira, etiquetas / Showcase, clay, lead, bronze, rubber, wood, labels

**Fátima Mendonça**  
*Portugal, 1964*

**34 Carrocel, 1999**  
 Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Michelangelo Pistoletto**  
*Itália / Italy, 1933*

**35 Tutti Designers, 1989**  
 Lâmpada fluorescente, mala em alumínio e aço cromado com prova serigráfica, transformador e cabos eléctricos / Fluorescent lamp, aluminium and chrome-plated steel suitcase with screenprint, transformer and electrical cables

**António Olaio**  
*Angola, 1963*

**36 Fernão Mendes Pinto Hit by a Mad Triangle, 1985**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Robert Combas**  
*França / France, 1957*

**37 I Am a Pachyderme in the Break à Jojo, 1984**  
 Acrílico sobre lençol em linho / Acrylic on linen sheet

**Erró (Guðmundur Guðmundsson)**  
*Islândia / Iceland, 1932*

**38 Sem título / Untitled, 1977**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Valerio Adami**  
*Itália / Italy, 1935*

**39 Vénus Nue dans une Coquille, 1976**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Bernard Rancillac**  
*França / France, 1931*

**40 L'Essayage, 2001**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Eduardo Arroyo**  
*Espanha / Spain, 1937 – 2018*

**41 Interieur Espagnol , 1985**  
 Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Arlindo Silva**  
*Portugal, 1974*

**42 Marco e Flávia, 2000**  
 Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Anish Kapoor**  
*Índia / India, 1954*

**43 Untitled, 1995**  
 Madeira pintada / Painted wood

**Diogo Pimentão**  
*Portugal, 1973*

**44 Desenho (Cinza), 2008**  
 Grafite sobre papel / Graphite on paper

**Mauro Cerqueira**  
*Portugal, 1982*

**45 Está a morrer e não quer ver, 2009**  
 Grafite e guache sobre papel / Graphite and gouache on paper

**Nikias Skapinakis**  
*Portugal, 1931 – 2020*

**46 Sem título / Untitled, 1989**  
 Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Nuno de Siqueira**  
*Portugal, 1929 – 2007*

**47 Sem título / Untitled, 1990**  
 Óleo e grafite sobre tela / Oil and graphite on paper

**António Palolo**  
*Portugal, 1946 – 2000*

**48 Sem título / Untitled, 1972**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

**Jorge Queiroz**  
*Portugal, 1966*

**49 Sem título / Untitled, 2002**  
 Pastel, guache e lápis guache sobre papel / Pastel, gouache and gouache paper on paper

**João Hogan**  
*Portugal, 1914 – 1988*

**50 Sem título / Untitled, 1986**  
 Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Maria Capelo**  
*Portugal, 1970*

**51 Sem título / Untitled, 1999**  
 Têmpera sobre madeira / Tempera on wood

**Michael Biberstein**  
*Suíça / Switzerland, 1948 - Portugal, 2013*

**52 Untitled (Double Landscape), 1991**  
 Acrílico sobre tela; tecido sobre grade / Acrylic on canvas; fabric on grid

**Maria Helena Vieira da Silva**  
*Portugal, 1908 – França / France, 1992*

**53 Le long des quais, 1957**  
 Óleo sobre tela / Oil on canvas

**Árpád Szenes**  
*Hungria / Hungary, 1897 - França / France, 1985*

**54 Sem título / Untitled, 1957**  
 Têmpera sobre papel montado em tela / Tempera on paper mounted on canvas

**Noronha da Costa**  
*Portugal, 1942 – 2020*

**55 Sem título / Untitled, 1994**  
 Tinta celulósica sobre tela / Cellulose paint on canvas

**Sara Bichão**  
*Portugal, 1986*

**56 Sem título (Chama) / Untitled (Chama), 2016**  
 Madeira, tinta acrílica, tecido, espelho e pregos / Wood, acrylic, fabric, mirror and nails

**Ana Jotta**  
*Portugal, 1946*

**57 Untitled, 2005**  
 Gravura em tecido / Engraving on fabric

**José Pedro Croft**  
*Portugal, 1957*

**58 Sem título / Untitled, 1997**  
 Barra de óleo sobre gravura / Oil stick on engraving

**Rui Chafes**  
*Portugal, 1966*

**59 Febre III , 1997**  
 Ferro / Iron

**Mariana Gomes**  
*Portugal, 1983*

**60 Sem título / Untitled, 2019**  
 Acrílico e óleo sobre tela / Acrylic and oil on canvas

**Maria Condado**  
*Portugal, 1981*

**61 Sem título (lua) / Untitled (lua), 2018**  
 Acrílico sobre tela / Acrylic on canvas

## Entre as Palavras e os Silêncios Obras da Colecção Norlinda e José Lima

1

Depois de ter sido apresentada em Cascais, no espaço da Fundação D. Luís I, Entre as palavras e os silêncios. Obras da Colecção Norlinda e José Lima chega agora a S. João Madeira, ao Centro de Arte Oliva, onde foi objecto de uma nova montagem, ditada pelas características do lugar e por alguns acertos no núcleo inicial de obras seleccionadas. A colecção integrou entretanto aquisições que se adequavam particularmente bem ao conceito escolhido, e que foram por essa razão incluídas nesta última selecção.

A exposição que o público poderá visitar agora consiste, por isso, numa nova abordagem de uma dualidade que subjaz a toda a arte moderna e contemporânea: a que coloca lado a lado as obras dos artistas que convocam de imediato a narratividade, por um lado; e outras obras, centradas sobretudo no seu próprio fazer, na sua própria materialidade e presença física, que parecem exigir-nos contenção, silêncio e, em suma, uma apreciação que não passa pelo discurso verbal.

É certo que esta visão é, ela própria, uma construção feita pela nossa racionalidade. A arte, desde o seu início, sempre contou histórias, e muito frequentemente foi esse o seu propósito e a sua razão de ser. Quer se tratasse de feitos heróicos, de narrativas míticas ou religiosas e mesmo, mais tarde, do quotidiano das gentes comuns, quase todas as épocas históricas sentiram a necessidade de atribuir à arte esta função. Ou, dito de outra forma, de a sujeitar a um propósito social que a condicionava no seu fazer e nos seus objectivos. E, no entanto, mesmo estando determinada por essa obrigação, a arte sempre incluiu uma componente que não passava pelo discurso verbal, e que atravessa a percepção de cada obra para a tornar objecto de deleite estético. Ainda que, nesses tempos mais recuados, o silêncio de que falamos no título nunca fosse uma condição explícita para a apreciação da obra de arte, o que é certo é que ele sempre existiu, e que talvez fosse a própria condição do nosso reconhecimento da especificidade do objecto artístico.

É preciso chegar à modernidade para que a arte deixe de contar obrigatoriamente uma história. Quando a pintura começa a ocupar-se da representação do espaço – da paisagem ou mesmo, mais tarde, do espaço abstracto da tela –, a narrativa passa, nessas obras, a ser supérflua. Ao mesmo tempo, o discurso crítico e filosófico sobre o fenómeno artístico ocupa esse lugar deixado vago, como se, de facto, tudo o que apreendemos pela visão, mesmo quando totalmente silencioso, necessitasse dessa rede de palavras e de sentidos formulados para o tornar inteligível. Afinal, é pela linguagem, e por causa da linguagem, que pensamos. E também que formulamos as razões pelas quais compreendemos e apreciamos a arte.

Com esta montagem intensa, e por momentos voluntariamente ruidosa, desejámos proporcionar ao visitante a oportunidade de criar os seus próprios sentidos. Entre as obras que apelam à narrativa e as que parecem exigir o silêncio, cada um de nós construirá um percurso pessoal, sabendo de antemão que ele inclui também as memórias e as vivências que trazemos connosco. Ninguém vê como outra pessoa, e ninguém compreende, interpreta ou guarda o silêncio perante a arte, como outra pessoa.

Luísa Soares de Oliveira

## Between Words and Silences Works from the Norlinda and José Lima Collection

1

*After presentation of the exhibition, Between words and silences: Works from the Norlinda and José Lima Collec-tion, in the space of the D. Luís I Foundation, in Cascais, it will now be presented in S. João Madeira, in the Centro de Arte Oliva. The exhibition now has a new assembly, dictated by the Centre’s physical characteristics and with several adjustments made to the initial selection of works. The collection has made new acquisitions that are particularly well suited to the chosen concept and have been included in this new selection.*

*The new exhibition is based on a new approach to the duality that underlies all modern and contemporary art: that places side by side works by artists that immediately summon up a sense of narrativity, with other works, that are primarily centred on their own making, and materiality and physical presence, which seem to demand a sense of restraint, silence and, in short, a form of appreciation that does not involve any verbal discourse.*

*It is true that this vision is itself a construction, based on our rationality. From the very outset, art has always told stories. This has often been its primary purpose and its raison d’être. Almost all historical periods have felt the need to attribute this function to art, whether to recount heroic deeds, mythical or religious narratives or even, at a later date, the everyday lives of ordinary people. In other words, art is often subordinated to a social purpose, that constrains its actions and objectives. And yet, even when subjected to this obligation, art has always included a component that does not involve any verbal discourse, and that cuts across the perception of each work, making it an object of aesthetic delight. Even while it is true that in these more remote periods, the silence referred to in the title was never an explicit condition for the appreciation of each work of art, it has always existed, and perhaps was the pre-requisite for our recognition of the specificity of the artistic object.*

*It was only in the modern era that art ceased to necessarily tell a story. When painting began to occupy itself with the representation of space – the landscape or even, subsequently, the abstract space of the canvas –, the narrative became superfluous in these works. At the same time, this vacant place is occupied by the critical and philosophical discourse on the artistic phenomenon, as if, in fact, everything that we apprehend with our sense of sight, even when completely silent, requires this network of words and meanings to render it intelligible. After all, we think through language, and because of lan-guage. And we also depend on language to formulate the reasons why we understand and appreciate art.*

*With this intense assembly, which at times is voluntarily noisy, we wanted to provide visitors with the opportunity to create their own meanings. Among the works that appeal to a sense of narrative and others that seem to demand silence, each of us will build our own personal journey, knowing in advance that it also includes the memories and experiences that we bring with us. No one sees things as someone else does, and no one understands, interprets or remains silent in the face of art as someone else does.*

Luísa Soares de Oliveira